

世界文学名著导读

○刘国屏/于心文/主编

百花文艺出版社



SHI JIE WEN XUE
MING ZHU DAO DU

世界文学名著导读

○刘国屏/于心文/主编

上

百花洲文艺出版社

书 名:世界文学名著导读(上)
作 者:刘国屏 于心文主编
出 版:百花洲文艺出版社(南昌市新魏路 17 号)
发 行:
经 销:各地新华书店
印 刷:南昌市红星印刷厂
开 本:850×1168mm 1/32
印 张:28
字 数:65 万
版 次:1997 年 10 月第 1 版第 2 次印刷
印 数:3001—8000
定 价:62.00 元(上、下册)
ISBN7-80579-693-9/I·570

邮政编码:330002

(江西文艺版图书凡属印刷、装订错误请随时向承印厂调换)

世界文学名著与我们

——序《世界文学名著导读》

吴元迈

十几年前，也就是在“文化大革命”这场十年浩劫结束不久，江西人民出版社文艺编辑部在 1979 至 1985 年期间，曾分 5 集相继出版了由我国百余位外国文学专家学者潜心撰写的《世界文学名著选评》。它的出版曾受到经历了文化沙漠那些年代的青年学生、外国文学研究工作者和爱好者的热烈欢迎和积极肯定，并成为他们一份宝贵的精神食粮。

十多年过去了，为了体现我国改革开放十多年以来外国文学研究的新水平，为了适应我国文化艺术事业进一步发展的新需求，现在，百花洲文艺出版社（其前身为江西人民出版社文艺编辑部）以 5 集《世界文学名著选评》为基础，经过修订和扩展而编辑成这部《世界文学名著导读》。它将知识性和学术性熔为一炉，对世界文学从古至今脍炙人口的 180 余部形式、内容、风格和手法迥异的名著，作了深入浅出、独到的评析。既包括古典主义、浪漫主义、自然主义和现实主义的代表作，也包括现代主义和后现代主义各个流派（象征派、表现主义、意识流、存在主义、新小说、荒诞派、黑色幽默等）的代表作。可以说，这是一幅源远流长和丰富多彩的人类文学发展的图景。它的出版无疑是我国文学界、出版界又一件值得庆贺的盛事。

历史和实践一再表明，有中国特色社会主义像人类历史长河中任何伟大和壮丽的创举一样，不能也不可能脱离世界文明大道。

社会主义文化“应当是人类在资本主义社会、地主社会和官僚社会压迫下创造出的全部知识合乎规律的发展”。今天，中国的青年学生要担负起社会主义现代化建设这一光荣而又艰巨的历史使命，要迎接即将到来的 21 世纪的巨大挑战，只有奋发学习和确切了解人类在过去和现在所积累的全部知识、所创造的一切文明成果，把自己的头脑武装起来。除此以外，别无选择。机遇从来是赋予那些在各方面都有准备的人。

人类文学成果是人类文明成果不可或缺的组成部分之一。从古至今，每一时代的优秀文学作品都不会随着该时代的过去而成为过去。相反，它具有千秋万代的生命力。特别是一部经过时间检验的世界文学名著，它所蕴含的客观真理和生活经验、审美价值和艺术魅力，永远和世世代代人们的生活息息相连。所以，马克思写道：“困难不在于理解希腊艺术和史诗同一定社会发展形式结合在一起。困难的是，它们何以仍然能够给我们以艺术享受，而且就某些方面说还是一种规范和高不可及的范本。”其实，不仅古希腊的艺术和荷马的史诗具有“永久的魅力”，仍然能够给我们以审美享受和启迪，就某些方面说还是规范和范本，而且世界文学中的卓越作品，例如本书中所述评的那些名著，基本都是如此。

在很多著名的作家和文学批评家看来，优秀和重要的文学作品由于具有巨大的艺术概括的力量、丰富的内在实质和潜能及某些层面的多义性，总是处在不断的、永恒的历史发展之中。正因为如此，歌德说：“道不尽的莎士比亚。”别林斯基认为，“普希金不是随生命之消失而停留在原有的水平上，而是要在社会的自觉中继续发展下去的那些永远活着和运动着的现象之一。每一个时代都要对这些现象发表自己的见解，不管这个时代把这些现象理解得多么正确，总要留给下一代说些什么新的、更正确的话，并且任何一个时代都不会把一切话都说完”。法国文学批评家和文学史家居斯塔夫·朗松也写道：“文学这个东西既是过去也是现在……《熙

德》和《老实人》却仍然存在，跟 1636 年和 1759 年一个样子，并不像一些档案文件、王室命令、营建帐单那样，成了化石一般，死气沉沉，跟今日生活毫无关系，而是像伦勃朗和鲁本斯的画作，依然栩栩有生气，依然具有生动活泼的性质，拥有取之不尽的可能性，足以在美学或伦理道德方面激励文明人类向上。”这表明，世界文学中的名著，不仅属于时代、民族和阶级，也属于全人类。

西方有一句名言：一千个读者有一千个汉姆莱特。从文学接受学来看，这句话是很有意义的。阅读文学作品并不是一种消极、被动的现象，不是对文学作品的内含和信息的简单重复。它是一个积极的、能动的和创造的过程，而且在某种意义上说，是一个读者自我发现的过程。当读者在阅读一部文学作品时，他往往会以自己独特的生活经验，来审视文学作品所提供的生活经验；同样，他也会以文学作品所提供的生活经验，来观照和对比自己独特的生活经验。事实表明，任何个人的生活经验都是有局限性的，而文学作品所提供的生活经验，常常能够跨越时间与空间的限制，从一个时代到另一个时代，从一个民族和国家到另一个民族和国家，把过去、现在和未来联系和熔铸在一起。这就使读者有可能从文学作品的生活经验中，发现自己身上许多新的方面和新的特点，从而更加全面、更加深刻地了解自己。

然而，一千个读者心中的汉姆莱特毕竟都是汉姆莱特，他们都必须以莎士比亚的《汉姆莱特》为依据和蓝本，也就是说，一千个读者在阅读《汉姆莱特》以后，即便有巨大的想象或联想的空间，既不可能把汉姆莱特想象为或贾宝玉、或堂·吉珂德、或于连、或叶夫盖尼·奥涅金，也不可能创造出一个完全不同于汉姆莱特的全新形象。从这个意义上说，文学接受具有派生的性质，不能不受到文学作品基本结构的羁绊和人物形象基本品格的制约。因此，当代西方文论中一些时髦观点，例如，“读者本文化”、“作者带来文字，读者则自带意义”：“本文只是个纲要，它的具体化与现实化依赖于读

者对它的接受”；“阅读不是接近本意，而是新本文的生产”；“文学作品的客观性只是一个幻想”等，是十分片面的。如果阅读的情况竟然是这样，那还有什么优秀作品、世界名著和平庸的、粗制滥造的作品之分？这些观点的失误在于把接受主体绝对化，把文学接受的积极性、能动性、创造性等同于主观性、自我性、自生性，忽视了文学作品的客观性和稳定性，抹杀了接受客体与接受主体之间必然的、千丝万缕的联系。

不仅如此，文学接受的性质和方式是被文学作品所规定的。歌德在一首诗中曾写道：“如果眼睛不像太阳，眼睛就永远看不见太阳。”这无异于说，光学仪器的结构及其接受方式要受光的属性的制约。文学作品也一样，它不仅是艺术信息的来源，而且赋予艺术信息以“阅读”或“接受”的方式。马克思在论述生产和消费的方式时说：“生产为消费创造的不只是对象。它也给消费以消费的规定性、消费的性质，使消费得以完成……对象不是一般的对象，而是一定的对象，是必须用一定的而又是由生产本身所媒介的方式来消费的。”文学接受同样不能脱离文学作品所提供给它接受规定性和接受方式。如果作品是一部悲剧，我们就不能够以对待喜剧、讽刺剧或荒诞剧的方式来对待它。反之，也是一样。

在谈到文学作品和文学接受的相互关系时，有一点特别值得注意和重视：文学接受能力并非与生俱来。它需要生活实践和文学本身的培育，也就是说，只有文学才能赋予掌握文学对象以可能，如同绘画产生“形式美的眼睛”、音乐产生“音乐感的耳朵”一样。对于没有音乐感的耳朵和没有形式美的眼睛，最美的音乐和最美的绘画也毫无意义，不能成为对象。这就是俗语所说的：“对牛弹琴”。在马克思看来，“我的对象只能是我的一种本质力量的确证，也就是说，它只能像我的本质力量作为一种主体能力自为地存在着那样对我存在……”《淮南子·泰族训》也说：“六律具存，而莫能听者，无师旷之耳也……律虽具，必待耳而后听。”

从文学接受角度看《世界文学名著导读》的出版是及时而又非常必要的,对广大青年学生和外国文学爱好者培养自己的阅读能力和审美能力,将发挥积极的导读作用。

一个改革开放的中国正在走向世界,日益为世界所瞩目。一个正在走向世界的中国需要而且应该继承人类在各个时代所创造的一切文明成果。愿这本《世界文学名著导读》伴随着我国的青年学生和外国文学爱好者奔向人类的 21 世纪!

目 录

世界文学名著与我们

——序《世界文学名著导读》…………… 吴元迈(1)

上 卷

古希腊文学	(1)
法国文学	(108)
英国文学	(438)
意大利文学	(753)
东欧、北欧、西南欧文学	(800)

下 卷

俄罗斯及前苏俄文学	(879)
德语国家文学	(1225)
希腊文学	(1324)
拉丁美洲文学	(1534)
亚非文学	(1577)

上 卷

古希腊文学

《希腊的神话和传说》	朱维之(1)
荷马史诗《伊里亚特》	赵立坚(10)
荷马史诗《奥德赛》	华中思(18)
埃斯库罗斯的《奥瑞斯忒亚》	罗念生(26)
埃斯库罗斯的《普罗米修斯》	周迪荪(34)
索福克勒斯的《安提戈涅》	肖彩云(44)
索福克勒斯的《俄狄浦斯王》	肖彩云(54)
欧里庇得斯的《美狄亚》	邵鹏健(62)
欧里庇得斯的《特洛亚妇女》	肖彩云(71)
阿里斯托芬的《阿卡奈人》	孙子威(82)
阿里斯托芬的《鸟》	孙子威(89)
《伊索寓言》	叶继宗(99)

法国文学

拉伯雷的《巨人传》	胡正学(108)
高乃依的《熙德》	翁长浩(116)
拉辛的《安德洛玛刻》	张世君(125)
莫里哀的《达尔杜弗或者骗子》	陈 惇(134)
孟德斯鸠的《波斯人信札》	姜东赋(144)
伏尔泰的《老实人》	徐慧萍(155)
卢梭的《新爱洛绮丝》	巴文华(164)
卢梭的《忏悔录》	刘 彪(172)

狄德罗的《拉摩的侄子》	林一民(182)
博马舍的《费加罗的婚姻》	王远泽(187)
雨果的《巴黎圣母院》	陈友书(196)
雨果的《悲惨世界》	陈伯通(204)
乔治·桑的《安吉堡的磨工》	成 立(216)
梅里美的《高龙巴》	段 炼(223)
大仲马的《基度山伯爵》	王秋荣 陈顺基(233)
小仲马的《茶花女》	王维昌(242)
斯丹达尔的《红与黑》	孙凤城(250)
斯丹达尔的《巴马修道院》	陈伯通(260)
巴尔扎克的《欧也妮·葛朗台》	杜宗义(272)
巴尔扎克的《高老头》	黄晋凯(281)
巴尔扎克的《幻灭》	方 木(294)
巴尔扎克的《农民》	杜宗义(306)
巴尔扎克的《贝姨》	崔宝衡(315)
福楼拜的《包法利夫人》	诸燮清(323)
波德莱尔的《恶之花》	张谨之(329)
莫泊桑的《漂亮朋友》	许桂亭(341)
左拉的《小酒店》	柳鸣九(351)
左拉的《萌芽》	何孔鲁(361)
罗曼·罗兰的《约翰·克利斯朵夫》	徐京安(371)
普鲁斯特的《追忆逝水年华》	罗大冈(387)
马丁·杜·加尔的《蒂博一家》	吴岳添(399)
莫里亚克的《爱的荒漠》	辛守魁(405)
阿拉贡的《共产党人》	王忠祥(412)
萨特的《死无葬身之地》	杨 帆(423)
加缪的《鼠疫》	江伙生(430)

英国文学

乔叟的《坎特伯雷故事集》·····	王璧城(438)
莎士比亚的《仲夏夜之梦》·····	王维昌(449)
莎士比亚的《威尼斯商人》·····	赵 澧(455)
莎士比亚的《哈姆莱特》·····	朱维之(463)
莎士比亚的《奥瑟罗》·····	陈 挺(473)
莎士比亚的《李尔王》·····	刘 彪(483)
莎士比亚的《麦克白斯》·····	张月超(496)
弥尔顿的《失乐园》·····	王秋荣 丁子春(504)
笛福的《鲁滨孙飘流记》·····	金留春(516)
斯威夫特的《格列佛游记》·····	叶继宗(527)
菲尔丁的《汤姆·琼斯》·····	李万钧(536)
华兹华斯的《抒情歌谣集》·····	林 晨(545)
司各特的《艾凡赫》·····	施咸荣(558)
奥斯丁的《傲慢与偏见》·····	茅于美(566)
拜伦的《恰尔德·哈洛尔德游记》·····	李广博(575)
雪莱的《解放了的普罗米修斯》·····	崔宝衡(583)
盖斯凯尔夫人的《玛丽·巴顿》·····	薛龙宝(590)
萨克雷的《名利场》·····	孙慧芬(600)
狄更斯的《大卫·科波菲尔》·····	郭 谦(611)
狄更斯的《艰难时世》·····	赖干坚(622)
狄更斯的《双城记》·····	何文林(632)
夏绿蒂·勃朗特的《简·爱》·····	康 林(642)
艾米莉·勃朗特的《呼啸山庄》·····	孙慧芬 王祖德(652)
哈代的《还乡》·····	杨江柱(664)
哈代的《苔丝》·····	李广博(673)

萧伯纳的《华伦夫人的职业》·····	刘宪之(681)
伏尼契的《牛虻》·····	陈伯通(692)
高尔斯华绥的《有产业的人》·····	张介明(701)
乔伊斯的《尤利西斯》·····	张奎武(710)
沃尔芙的《到灯塔去》·····	林之鹤(719)
托马斯·艾略特的《荒原》·····	赵萝蕤(727)
贝克特的《等待戈多》·····	宋蕙仙(736)
戈尔丁的《蝇王》·····	刘象愚(744)

意大利文学

但丁的《神曲》·····	曹让庭(753)
卜迦丘的《十日谈》·····	黎皓智(767)
哥尔多尼的《女店主》·····	陈挺(776)
乔万尼奥里的《斯巴达克思》·····	崔宝衡(785)
皮兰德娄的《六个寻找作者的剧中人》·····	马家骏(792)

东欧、北欧、西南欧文学

密茨凯维奇的《先人祭》·····	张铁夫(800)
显克微支的《十字军骑士》·····	张世俊(811)
米兰·昆德拉的《生命中不能承受之轻》·····	傅修延(821)
安徒生的童话·····	马家骏(830)
尼克索的《普通人狄蒂》·····	段炼(840)
易卜生的《玩偶之家》·····	严金华(850)
比昂逊的《破产》·····	张介明(858)
塞万提斯的《堂吉珂德》·····	曹淑芬(869)

下 卷

俄罗斯及前苏联文学

拉季舍夫的《从彼得堡到莫斯科旅行记》	段 炼(879)
普希金的《叶甫盖尼·奥涅金》	任子峰(887)
普希金的《上尉的女儿》	黎 倩(896)
果戈里的《钦差大臣》	张宪周 章满英(907)
果戈里的《死魂灵》	杜宗义(915)
赫尔岑的《谁之罪?》	金留春(925)
冈察洛夫的《奥勃洛摩夫》	熊玉鹏(937)
莱蒙托夫的《当代英雄》	戴屏吉(945)
屠格涅夫的《贵族之家》	葛杏春(955)
屠格涅夫的《前夜》	张鸿榛(964)
屠格涅夫的《父与子》	雷成德(972)
涅克拉索夫的《在俄罗斯谁能快乐而自由》	宋蕙仙(984)
陀思妥耶夫斯基的《穷人》	杜宗义(995)
陀思妥耶夫斯基的《罪与罚》	秦德儒(1003)
陀思妥耶夫斯基的《白痴》	宋寅展(1012)
陀思妥耶夫斯基的《卡拉马佐夫兄弟》	崔宝衡(1018)
亚·奥斯特罗夫斯基的《大雷雨》	康 林(1027)
萨尔蒂柯夫-谢德林的《哥罗夫略夫一家》	李明滨(1035)
车尔尼雪夫斯基的《怎么办》	秦德儒(1044)
列夫·托尔斯泰的《战争与和平》	李明滨(1054)
列夫·托尔斯泰的《安娜·卡列尼娜》	杜宗义(1070)
列夫·托尔斯泰的《复活》	徐祖武(1081)
契诃夫的《第六病室》	王慧才(1093)

绥拉菲摩维支的《铁流》	刘国屏(1100)
高尔基的《母亲》	陈寿朋(1107)
高尔基的《克里姆·萨姆金的一生》	陈寿朋(1118)
阿·托尔斯泰的《苦难的历程》	朱 影(1127)
帕斯捷尔纳克的《日瓦戈医生》	薛君智(1135)
爱伦堡的《解冻》	韩美娟(1143)
马雅可夫斯基的《列宁》	俞灏东(1151)
法捷耶夫的《青年近卫军》	戴屏吉(1159)
尼·奥斯特洛夫斯基的《钢铁是怎样炼成的》	张宪周(1171)
肖洛霍夫的《静静的顿河》	刘国屏(1180)
雷巴科夫的《阿尔巴特街的儿女》	吴 波(1196)
西蒙诺夫的《生者与死者》	李兆林(1205)
艾特玛托夫的《一日长于百年》	何 碧(1215)

德语国家文学

歌德的《少年维特之烦恼》	王维昌(1225)
歌德的《浮士德》	孙坤荣(1234)
席勒的《阴谋与爱情》	许明炎(1245)
海涅的《德国——一个冬天的童话》	许桂亭(1254)
亨利希·曼的《臣仆》	陈 挺(1264)
托马斯·曼的《布登勃洛克一家》	翁义钦(1273)
卡夫卡的《诉讼》	孙坤荣(1282)
卡夫卡的《变形记》	紫 威(1292)
卡夫卡的《城堡》	刘国屏(1298)
雷马克的《西线无战事》	孙凤城(1308)
海因里希·伯尔的《莱尼和他们》	孙凤城(1315)

美国文学

霍桑的《红字》	翁长浩(1324)
斯托夫人的《汤姆叔叔的小屋》	熊玉鹏(1334)
麦尔维尔的《白鲸》	李万钧(1346)
惠特曼的《草叶集》	熊玉鹏(1355)
马克·吐温的《哈克贝里·费恩历险记》	郭 谦(1366)
马克·吐温的《王子与贫儿》	刁绍华(1375)
诺里斯的《章鱼》	毛信德(1386)
德莱塞的《美国的悲剧》	徐京安(1394)
杰克·伦敦的《马丁·伊登》	杜宗义(1405)
辛克莱·刘易斯的《大街》	孙 梁(1415)
约翰·里德的《震撼世界的十天》	尹均生(1422)
奥尼尔的《毛猿》	王以理(1437)
珀尔·布克(赛珍珠)的《大地上的房子》三部曲	毛信德(1448)
菲兹杰拉德的《了不起的盖茨比》	傅修延(1456)
福克纳的《我弥留之际》	李文俊(1466)
海明威的《老人与海》	邹 镇(1475)
斯坦贝克的《愤怒的葡萄》	郭 健(1483)
马尔兹的《潜流》	王忠祥(1493)
阿瑟·米勒的《推销员之死》	戴正超(1503)
索尔·贝娄的《洪堡的礼物》	朱芒芒(1510)
海勒的《第二十二条军规》	王文彬(1519)
约翰·厄普代克的“兔子”小说四部曲	郭继德(1528)

拉丁美洲文学

- 聂鲁达的《诗歌总集》····· 罗海燕(1534)
略萨的《潘达雷昂上尉与劳军女郎》····· 李玉莲(1545)
阿斯图里亚斯的《玉米人》····· 成 永(1553)
马尔克斯的《百年孤独》····· 朱景冬(1565)

亚非文学

- 《摩诃婆罗多》····· 刘安武(1577)
《罗摩衍那》····· 刘安武(1591)
迦梨陀笈的《沙恭达罗》····· 刘国屏(1600)
泰戈尔的《吉檀迦利》····· 刘宝珍(1610)
泰戈尔的《戈拉》····· 金 易(1622)
安纳德的《两叶一芽》····· 彭端智(1634)
紫式部的《源氏物语》····· 许虎一(1641)
夏目漱石的《我是猫》····· 陈 融(1653)
川端康成的《雪国》····· 乌拉乐(1662)
小林多喜二的《蟹工船》····· 张鸿榛(1667)
《春香传》····· 周而现(1672)
莪默·伽亚谟的《鲁拜集》····· 邹节成(1681)
萨迪的《蔷薇园》····· 黎跃进(1691)
纳吉布·马夫兹的《三部曲》····· 谢秋荣(1705)
戈迪默的《陌生人的世界》····· 邹海仑(1719)
阿拉伯民间故事集《一千零一夜》····· 雷成德(1728)
《旧约》····· 曹让庭(1739)